

# VITO

## SECURITY



### VIMSEP

- PT MÁSCARA DE SOLDAR ELETRÓNICA TRUE COLOR VIEW
- ES PANTALLA DE SOLDADURA ELECTRÓNICA TRUE COLOR VIEW
- EN TRUE COLOR VIEW AUTO - DARKENING WELDING HELMET
- FR MASQUE DE SOUDURE ÉLECTRONIQUE TRUE COLOR VIEW

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI

## ÍNDICE

### PT

DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA ELÉTRICA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM .....	4
INTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO .....	7
Geral .....	7
Antes de começar a trabalhar .....	7
Durante o trabalho .....	7
Manutenção e limpeza .....	7
Assistência Técnica .....	7
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM .....	8
Montagem do suporte de cabeça .....	8
Ajustar o suporte na cabeça .....	8
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO .....	8
Seleção do modo de funcionamento .....	8
Regulação do nível de escurecimento .....	9
Regulação do tempo de atraso .....	9
Regulação da sensibilidade .....	9
Alimentação .....	9
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA .....	9
Limpeza e armazenamento .....	9
PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE .....	9
APOIO AO CLIENTE .....	9
PERGUNTAS FREQUENTES / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	10
CERTIFICADO DE GARANTIA .....	11
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE .....	11

### ES

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y CONTENIDO DEL EMBALAJE .....	12
INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y USO .....	16
General .....	16
Antes de empezar a trabajar .....	16
Durante el trabajo .....	16
Mantenimiento y limpieza .....	16
Asistencia Técnica .....	16

INSTRUCCIONES DE MONTAJE .....	17
Banda para la cabeza .....	17
Ajustar la banda de cabeza .....	17
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO .....	17
Selección del modo de funcionamiento .....	17
Ajuste del nivel de oscurecimiento .....	18
Ajuste del tiempo de retardo .....	18
Ajuste de la sensibilidad .....	18
Alimentación .....	18
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA .....	18
Limpeza y almacenamiento .....	18
PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE .....	18
ATENCIÓN AL CLIENTE .....	18
PERGUNTAS FRECUENTES / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	19
CERTIFICADO DE GARANTÍA .....	20
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD .....	20

### EN

PRODUCT DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT .....	22
GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS .....	25
General .....	25
Before you start operating .....	25
While operating .....	25
Maintenance and cleaning .....	25
Technical assistance .....	25
ASSEMBLY INSTRUCTIONS .....	26
Headband .....	26
Adjusting the headband .....	26
OPERATING INSTRUCTIONS .....	26
Operation mode selection .....	26
Shade level adjustment .....	27
Dark to clear adjustment .....	27
Sensitivity adjustment .....	27
Power source .....	27
MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS .....	27

---

Cleaning and storage.....	27
ENVIRONMENTAL POLICY .....	27
CUSTOMER SERVICE.....	27
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS/ TROUBLESHOOTING ...	28
WARRANTY CERTIFICATE .....	29
DECLARATION OF CONFORMITY .....	29

## **FR**

---

DESCRIPTION DU PRODUIT ET CONTENU DE L'EMBALLAGE .....	31
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION .....	34
Règles générales.....	34
Avant de commencer à travailler.....	34
Au cours du travail.....	34
Entretien et nettoyage .....	34
Assistance technique.....	34
INSTRUCTIONS DE MONTAGE .....	35
Serre-tête.....	35
Réglage du serre-tête .....	35
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT.....	35
Sélection du mode de fonctionnement.....	35
Réglage du niveau d'obscurcissement .....	36
Réglage du temps de commutation sombre/clair	36
Réglage de la sensibilité .....	36
Alimentation .....	36
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET NETTOYAGE .....	36
Nettoyage et stockage .....	36
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT .....	36
SERVICE CLIENT.....	36
FOIRE AUX QUESTIONS/ DÉPANNAGE .....	37
CERTIFICAT DE GARANTIE .....	38
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	38
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....	40

## DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA ELÉTRICA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM

MÁSCARA DE SOLDAR ELETRÓNICA TRUE COLOR VIEW – VIMSEP

Fig. A



Fig. B



Fig. C



Fig. D



Fig. E

Process	Current A																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Covered electrodes					8		9		10		11		12			13		14				
MAG					8		9		10		11		12			13		14				
TIG	8				9		10		11		12			13								
MIG with heavy metals					9		10		11			12		13		14						
MIG with light alloys					10		11		12		13		14									
Air-arc gouging					10		11		12		13		14		15							
Plasma jet cutting					9		10		11		12			13								
Microplasma arc welding	4		5		6		7		8		9		10		11		12					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	

Lista de Componentes	
1	Lente externa
2	Célula solar
3	Placa de regulação
4	Máscara
5	Suporte de cabeça
6	Botão seletor do nível de escurecimento
7	Botão de regulação do tempo de atraso
8	Botão seletor da faixa de regulação do nível escurecimento
9	Botão seletor do modo de funcionamento
10	Botão de regulação da sensibilidade
11	Compartimento da pilha
12	Filtro de escurecimento

Especificações Técnicas	
Fonte de alimentação:	Célula solar / pilha de lítio
Tipo de pilha:	CR2450Li
Modo de funcionamento:	Retificação Soldadura
Tipo de soldadura:	SMAW MIG MAG TIG PAS PAC
Faixas de escurecimento:	DIN 5 - 8 DIN 9 - 13
Tempo de atraso [s]:	0.1 - 1
Sensor de arco:	4
Proteção permanente:	UV / IR
Tamanho do filtro [mm]:	110 x 90 x 9
Área de visualização [mm]:	100 x 53
Regulação da sensibilidade:	✓
Visão "True Color"	✓
Suporte de cabeça ajustável:	✓
Indicador de bateria fraca:	✓
Temperatura de trabalho [°C]:	-10 - 60

Conteúdo da Embalagem	
1	Máscara VIMSEP
1	Suporte de cabeça
1	Manual de Instruções

### Simbologia



Alerta de segurança ou chamada de atenção.



Para reduzir o risco de lesões, o utilizador deve ler o manual de instruções.



Respeite a distância de segurança.





Embalagem de material reciclado.



Recolha separada de baterias e/ou ferramentas elétricas.

## INTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO

 Ao utilizar equipamentos de proteção deve considerar determinadas medidas básicas de segurança, de modo a evitar o risco de acidentes pessoais.

 Leia sempre as instruções de segurança, funcionamento e manutenção antes de começar a utilizar equipamentos de proteção. Guarde o manual de instruções para futuras consultas.

### Geral


Estas medidas preventivas são imprescindíveis para a sua segurança, utilize o equipamento sempre com cuidado e de forma responsável.

O equipamento só pode ser utilizado por pessoas que tenham lido o manual de instruções e estejam familiarizadas com as regras de segurança adequadas ao manuseamento de equipamentos de soldadura.


A soldadura liberta fumos suscetíveis de causar riscos para a saúde. Mantenha sempre uma ventilação adequada.

Nunca efetue trabalhos de soldadura sem proteção ocular. Utilize sempre um equipamento de proteção adequado.

Antes da primeira utilização, o utilizador deve ser instruído pelo vendedor ou por outra pessoa competente sobre a utilização do equipamento, deve obter instruções adequadas e práticas.

 O manual de instruções é parte integrante do equipamento e tem que ser sempre fornecido.

Nunca permita a utilização do equipamento por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, pessoas com falta de experiência e conhecimento do equipamento ou outras pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções de utilização.

 O equipamento apenas pode ser utilizado conforme descrito neste manual de instruções. Não é permitida qualquer outra utilização, que possa ser perigosa e provoque ferimentos no utilizador.

A utilização do equipamento para fins diferentes do previsto e o uso inadequado de acessórios, podem resultar em situações perigosas.

Por motivos de segurança, é proibida qualquer alteração ao equipamento além das regulações e ajustes autorizados pelo fabricante. Qualquer alteração efetuada anula o direito à garantia.

Poderá obter mais informações junto do seu distribuidor oficial VITO.


## Antes de começar a trabalhar

Verifique se todos os componentes do equipamento estão montados corretamente e em bom estado. Nunca utilize componentes danificados.

Substitua os componentes danificados, assim como todos os restantes componentes usados e gastos.

Realize todos os ajustes à correta montagem do equipamento, caso tenha dúvidas ou dificuldades dirija-se ao seu distribuidor oficial.

## Durante o trabalho

 Mantenha terceiros afastados da zona de riscos associados à operação de soldadura. Nunca trabalhe enquanto estiverem animais ou pessoas, em particular crianças, na zona de risco.

Mantenha a área de trabalho limpa, organizada e bem iluminada, desta forma diminui o risco de acidentes.

## Manutenção e limpeza

Substitua imediatamente os componentes gastos ou danificados de modo a que o equipamento esteja sempre operacional e em condições de funcionamento seguro.

Limpeza:

O equipamento deve de ser cuidadosamente limpo na sua totalidade após ser utilizado.

Não utilize produtos de limpeza agressivos. Estes produtos podem danificar plásticos e metais, prejudicando o funcionamento seguro do equipamento.

## Assistência Técnica

O equipamento deve ser reparado apenas pelo serviço de assistência técnica da marca, ou por pessoal qualificado, apenas com peças de substituição originais.

## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

### Montagem do suporte de cabeça

1. Insira um dos parafusos no encaixe esquerdo do suporte de cabeça (5) pelo lado interior. Ajuste de acordo com a posição pretendida;
2. Encaixe os acessórios no parafuso pelo lado exterior do suporte;
3. Introduza o parafuso no furo esquerdo da máscara;
4. Coloque e aperte os acessórios no parafuso, pelo lado exterior da máscara;
5. Introduza o outro parafuso no encaixe direito do suporte. Coloque na mesma posição que colocou o parafuso do encaixe esquerdo;
6. Encaixe os acessórios no parafuso pelo lado exterior do suporte;
7. Introduza o parafuso no furo esquerdo da máscara;
8. Coloque e aperte os acessórios no parafuso, pelo lado exterior da máscara.

### Ajustar o suporte na cabeça

1. Ajustar a profundidade:
  - Liberte o pino de fixação e ajuste a banda de regulação até atingir a profundidade adequada.

Para a esquerda aumenta a profundidade, para a direita diminui.


- Coloque o pino de fixação para garantir que a máscara não se move durante a utilização.

2. Ajustar o diâmetro do suporte na cabeça:

- Pressione o botão de regulação;
- Rode no sentido horário para diminuir o diâmetro e no sentido anti-horário para aumentar.

3. Ajustar a distância entre os olhos e filtro de escurecimento automático:

- Desaperte as porcas de aperto;
- Desloque a máscara para cima ou para baixo de acordo com a distância pretendida;
- Aperte as porcas para fixar a posição da máscara.

 Garanta que ambos os lados estão colocados na mesma posição, para garantir uma visão adequada.

4. Ajustar o ângulo de visão:

- Desaperte as porcas de aperto;
- Selecione a posição (-3, -2, -1, 0, +1, +2, +3) do acessório de regulação de acordo com o ângulo de visão pretendida;
- Aperte as porcas para fixar a posição da máscara.

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

A máscara de soldar com escurecimento automático foi projetada para proteger os olhos do soldador contra a radiação, incluindo luz visível, radiação ultravioleta (UV) e radiação infravermelha (IR) resultantes de certos processos de soldadura a gás.

Esta máscara de soldar é adequada para todos os tipos de soldadura elétricas: eletrodos cobertos, MIG/MAG, TIG, soldadura a plasma, corte e soldadura a laser.



Antes de utilizar a máscara remova as películas protetoras em ambas as lentes.

Nunca coloque a máscara ou o filtro em superfícies quentes.

Use a máscara dentro da faixa de temperatura de -10° C a 60° C.



Nunca mergulhe o filtro na água.

Não exponha o filtro a líquidos e proteja-o da sujeira.

Substitua as proteções das lentes se estiverem rachadas ou arranhadas.

Se a máscara não escurecer com o aparecimento do arco, pare imediatamente e entre em contato seu distribuidor oficial VITO.

### Seleção do modo de funcionamento

Esta máscara pode ser utilizada com dois modos de funcionamento diferentes, soldadura ou retificação.

**Modo de retificação:** Usado para execução de trabalhos de esmerilamento ou rebarbagem de metal. Neste modo, a função de escurecimento do filtro é desativada. O estado de luz permite uma visão clara para rebarbar ou esmerilar com a máscara, proporcionando proteção facial.

**Modo de soldadura:** Utilizado para a maioria das aplicações de soldadura. Neste modo, a função de escurecimento é ativada. Quando detetar opticamente um arco de soldadura, selecione um nível de escurecimento, tempo de atraso e sensibilidade adequados.

1. Coloque o botão seletor (9) na posição "GRINDING" para efetuar trabalhos de retificação ou na posição "WELDING" para efetuar trabalhos de soldadura.



## Regulação do nível de escurecimento

O filtro deteta automaticamente o início da soldadura (abertura do arco elétrico) e ativa o escurecimento. Quando interromper a soldadura, o filtro desliga e ficará claro, permitindo ao utilizador visualizar o trabalho efetuado.

O filtro desta máscara permite selecionar duas faixas de regulação do nível de escurecimento (DIN 5-8 e DIN 9-13).

1. Coloque o botão seletor da faixa de regulação (8) na posição "5-8" ou "9-13" de acordo com o tipo e corrente de soldadura que vai utilizar;
2. Utilize o botão seletor (6) para definir o nível de escurecimento pretendido.



Para utilizar o nível de escurecimento adequado a cada tipo de soldadura, consulte a tabela da FIG.E.

## Regulação do tempo de atraso

O tempo de atraso define o período que o filtro demora a passar de escuro para claro, após a conclusão da soldadura.

1. Rode o botão de regulação do tempo de atraso (7) para efetuar a seleção (MAX - 1s, MIN - 0.1s).

## Regulação da sensibilidade

Para obter um ótimo desempenho, deve regular a sensibilidade no nível máximo (MAX) no início e depois reduzir gradativamente até que o filtro reaja apenas ao arco da soldadura, sem perturbações indesejáveis devido às condições de luz ambiente (sol direto, luz artificial, arcos vizinhos do soldador, etc.).

1. A sensibilidade pode ser ajustada entre "MAX" (Máxima) e "MIN" (mínima), usando o botão de regulação da sensibilidade (10).

## Alimentação

O filtro é alimentado por células solares ou por uma pilha de lítio.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Quando não estiver a ser utilizada, a máscara deve ser armazenada num local seco dentro da faixa de temperatura de -10°C a 60°C. A exposição prolongada a temperaturas acima de 45°C pode diminuir a vida útil da bateria do filtro. Recomenda-se manter as células solares do filtro em locais escuros, não expostas à luz durante o armazenamento, de modo a mantê-lo desligado.

Mantenha as células solares e os sensores de luz do filtro livres de poeira e outros tipos de sujidade.

A limpeza pode ser feita com um pano macio ou com um pano embebido em detergente neutro (ou álcool). Nunca use solventes agressivos como acetona.

## Limpeza e armazenamento

Limpeza

Após cada utilização limpe todos os componentes do equipamento. Esfregue com um pano limpo e húmido ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.

O manuseamento cuidado protege o equipamento e aumenta a vida útil.

Armazenamento

Armazene o equipamento na caixa de transporte, num local seco e fora do alcance das crianças.

## PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



Nunca coloque aparelhos elétricos no lixo doméstico!

Para obter informações relativas à eliminação do aparelho usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

## APOIO AO CLIENTE

Tel.: +351 256 248 824 / 256 331 080

E-mail: [sac.portugal@centrallobao.pt](mailto:sac.portugal@centrallobao.pt) / [sat@centrallobao.pt](mailto:sat@centrallobao.pt)

Site: [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

## PERGUNTAS FREQUENTES / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Pergunta/Problema - Causa	Solução
<p>Dificuldade em ver através do filtro:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lentes do filtro estão sujas;</li> <li>• Proteções das lentes estão sujas ou danificadas;</li> <li>• Películas protetoras das lentes estão colocadas,</li> <li>• Não existe luz suficiente no ambiente;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpar as lentes do filtro;</li> <li>• Limpar ou substituir as proteções das lentes;</li> <li>• Retirar as películas protetoras;</li> <li>• Aumente a iluminação na área de trabalho;</li> </ul>
<p>Filtro não escurece quando o arco é atingido:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensores ou célula solar bloqueados;</li> <li>• A pilha está descarregada;</li> <li>• A sensibilidade ou o tempo de atraso estão muito baixos;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar se os sensores ou painel solar estão expostos ao arco de solda e à luz solar sem bloqueio;</li> <li>• Substituir a pilha;</li> <li>• Ajustar para níveis adequados;</li> </ul>
<p>O filtro escurece sem ser atingido por arco:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A sensibilidade está muito alta;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste a sensibilidade para nível adequado;</li> </ul>
<p>O filtro permanece escuro depois de concluir a soldadura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O valor do tempo de atraso está muito alto;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste o tempo de atraso para nível adequado;</li> </ul>
<p>Escurecimento desigual:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O suporte de cabeça foi ajustado de maneira irregular. Distância entre os olhos e a lente do filtro não é a mesma em ambos os lados;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajustar o suporte de cabeça de modo a conseguir a distância adequada entre os olhos e o filtro;</li> </ul>

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

A garantia deste produto está de acordo com a lei em vigor a partir da data de compra. Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo. A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação.

Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efetuadas por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este artigo com a designação MÁSCARA DE SOLDAR ELECTRONICA TRUE COLOR VIEW com o código VIMSEP cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 175:1997, EN 379:2003+A1:2009, EN 166:2010, conforme:

EU 2016/425 – Equipamento de proteção individual  
2001/95/EC – Segurança geral dos produtos

O Organismo Notificado ECS GmbH, com o número 1883 e morada em Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany efectuou o exame EU de tipo, de acordo com o Módulo B de Regulamento EPI EU 2016/425 e a Directiva 2001/95/EC, emitindo o certificado de exame EU de tipo n.º C2706.1VITO. O capacete tem as seguintes marcações: VITO 175 B CE (máscara); 4/5-8/9-13 VITO 1/1/1/2/379 CE (filtro automático); VITO B CE (placas de cobertura).

Esta declaração foi emitida sob a responsabilidade do Fabricante.

S. João de Ver,  
25 de junho de 2019

Central Lobão S. A.  
O Técnico Responsável  
Hugo Santos



Simbologia do filtro

CE 4/5-8/9-13 VITO 1/1/1/2 EN379

4 – Número da escala de luz

5-8/9-13 – Números da proteção de sombra, no estado fechado

VITO – Fabricante

1 – Classe ótica

1 – Classe de difusão de luz

1 – Classe da variação da transmissão

2 – Ângulo da classificação de dependência

EN379 – Norma

Simbologia do capacete

VITO – Fabricante

B – Nível de resistência ao impacto 120 m/s

Simbologia das lentes

VITO – Fabricante

EN166 – Norma

B – Nível de resistência ao impacto 120 m/s

Se os símbolos F e B não forem comuns à lente e à armação, deve atribuir-se o nível mais baixo à proteção ocular completa.

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y CONTENIDO DEL EMBALAJE

PANTALLA DE SOLDADURA ELECTRÓNICA TRUE COLOR VIEW – VIMSEP

Imagen A



Imagen B



Imagen C



Imagen D



Imagen E

Process	Current A																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Covered electrodes					8		9			10		11			12			13			14	
MAG					8		9		10		11			12			13			14		
TIG	8				9		10		11			12			13							
MIG with heavy metals					9		10		11			12		13		14						
MIG with light alloys					10		11		12		13		14									
Air-arc gouging					10		11		12		13		14		15							
Plasma jet cutting					9		10		11		12			13								
Microplasma arc welding	4	5	6	7	8	9	10	11		12												
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	

Lista de Componentes	
1	Lente externa
2	Célula solar
3	Placa de ajuste
4	Armazón
5	Banda para la cabeza
6	Selector del nivel de oscurecimiento
7	Botón de ajuste del tiempo de retardo oscuro/claro
8	Selector del rango de oscurecimiento
9	Selector del modo de funcionamiento
10	Botón de ajuste de la sensibilidad
11	Compartimento de la pila
12	Filtro de oscurecimiento

Datos técnicos	
Alimentación:	Célula solar / pila de litio
Tipo de pila:	CR2450Li
Modo de funcionamiento:	Esmerilado Soldadura
Tipo de soldadura:	SMAW MIG MAG TIG PAS PAC
Rango de oscurecimiento:	DIN 5 - 8 DIN 9 - 13
Tiempo de retardo [s]:	0.1 - 1
Sensores de arco:	4
Protección permanente:	UV / IR
Dimensión del filtro [mm]:	110 x 90 x 9
Área de visión [mm]:	100 x 53
Ajuste de la sensibilidad:	✓
Visión "True Color"	✓
Banda de cabeza ajustable:	✓
Indicador de pila baja:	✓
Temperatura de trabajo [°C]:	-10 - 60

Contenido del embalaje	
1	Pantalla de soldadura electrónica VIMSEP
1	Banda para la cabeza
1	Manual de instrucciones

### Simbología



Alerta de seguridad o llamada de atención.



Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el manual de instrucciones.



Respete la distancia de seguridad.





Embalaje de material reciclado.



Recogida separada de baterías y / o herramientas eléctricas.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y USO

 Al utilizar el equipo de protección individual debe tener en cuenta ciertas medidas de seguridad básicas para evitar el riesgo de lesiones.

 Lea siempre las instrucciones de seguridad, funcionamiento y mantenimiento antes de empezar a utilizar el equipo de protección. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas.

### General


Estas medidas preventivas son esenciales para su seguridad, utilice siempre el equipo con cuidado y responsabilidad.

El equipo sólo puede ser utilizado por personas que hayan leído el manual de instrucciones y estén familiarizadas con las normas de seguridad adecuadas para el manejo de aparatos de soldadura.


La soldadura libera humos que pueden ser peligrosos para la salud. Mantenga siempre una ventilación adecuada.

No realice nunca trabajos de soldadura sin gafas de protección. Utilizar siempre equipos de protección adecuados.

Antes de la primera utilización, el usuario debe ser instruido por el distribuidor u otra persona competente en el uso del equipo y debe recibir instrucciones adecuadas y prácticas.

 El manual de instrucciones es parte integrante del equipo y debe proporcionarse siempre.

No permita nunca que los niños, las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, las personas que carecen de experiencia y conocimiento del equipo de protección u otras personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de funcionamiento utilicen el equipo.

 El aparato sólo puede utilizarse como se describe en este manual de instrucciones. Cualquier otro uso que pueda ser peligroso y causar lesiones al usuario, no está permitido.

El uso de la pantalla de soldadura para fines distintos a los previstos y el uso inadecuado de los accesorios puede dar lugar a situaciones peligrosas.

Por razones de seguridad, no se debe realizar ninguna modificación en el equipo más allá de los ajustes y configuraciones autorizadas por el fabricante. Cualquier alteración realizada anulará el derecho de garantía.

Puede obtener más información de su distribuidor oficial de VITO.


## Antes de empezar a trabajar

Compruebe que todos los componentes de la pantalla están correctamente montados y en buen estado. No utilice nunca componentes dañados.

Cambie los componentes dañados, así como todos los demás componentes deteriorados y usados.

Realice todos los ajustes para el correcto montaje del equipo. Si tiene alguna duda o dificultad, contacte con su distribuidor oficial.

## Durante el trabajo

 Mantenga a terceros alejados de la zona de riesgo asociada a la operación de soldadura. No trabajar nunca mientras haya animales o personas, especialmente niños, en la zona de riesgo.

Mantener la zona de trabajo limpia, organizada y bien iluminada para reducir el riesgo de accidentes.

## Mantenimiento y limpieza

Cambie inmediatamente los componentes desgastados o dañados para que la pantalla de soldadura esté siempre operativa y en condiciones de seguridad.

Limpieza:

El equipo de protección debe limpiarse a fondo en su totalidad después de su uso.

No utilice productos de limpieza agresivos. Estos productos pueden dañar los plásticos y los metales, perjudicando el funcionamiento seguro del equipo de protección individual.

## Asistencia Técnica

La pantalla de soldadura electrónica debe repararse únicamente por el servicio de asistencia técnica de la marca, o por personal cualificado, sólo con piezas de recambio originales.



## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

### Banda para la cabeza

1. Introduzca uno de los tornillos en la ranura del lado izquierdo de la banda de cabeza (5) desde el interior. Ajuste según la posición deseada;
2. Coloque los accesorios en el tornillo desde el exterior de la banda de cabeza;
3. Inserte el tornillo en el agujero izquierdo de la pantalla de soldadura;
4. Monte y apriete los accesorios en el tornillo desde el exterior de la pantalla;
5. Introduzca el otro tornillo en la ranura derecha de la cabeza. Colóquelo en la misma posición que el tornillo del lado izquierdo;
6. Coloque los accesorios en el tornillo desde el exterior de la banda de cabeza;
7. Inserte el tornillo en el agujero izquierdo de la pantalla;
8. Coloque y apriete los accesorios en el tornillo desde el exterior de la pantalla de soldadura.

### Ajustar la banda de cabeza

1. Ajustar la profundidad:
  - Suelte el pasador de bloqueo y ajuste la banda de cabeza hasta alcanzar la profundidad adecuada.

A la izquierda aumenta la profundidad, a la derecha la disminuye.


- Ajuste el pasador para garantizar que la pantalla de soldadura no se mueva durante su uso.

2. Ajustar el diámetro de la banda de cabeza:

- Pulse el botón de ajuste;
- Gírelo en el sentido de las agujas del reloj para reducir el diámetro y en el sentido contrario para aumentarlo.

3. Ajuste de la distancia entre los ojos y el filtro de oscurecimiento automático:

- Afloje las tuercas;
- Mueva la pantalla hacia arriba o hacia abajo hasta la distancia deseada;
- Apriete las tuercas para fijar la posición de la pantalla de soldadura.

 Asegúrese de que ambos lados se colocan en la misma posición para garantizar una visión adecuada.

4. Ajustar el ángulo de visión:

- Afloje las tuercas;
- Seleccione la posición (-3, -2, -1, 0, +1, +2, +3) del accesorio de ajuste en función del ángulo de visión deseado;

- Apriete las tuercas para fijar la posición de la pantalla de soldadura.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

La pantalla de soldadura con oscurecimiento automático ha sido diseñada para proteger los ojos del soldador de la radiación, incluida la luz visible, la radiación ultravioleta (UV) y la radiación infrarroja (IR) resultante de ciertos procesos de soldadura con gas.

Esta pantalla de soldadura es adecuada para todo tipo de soldadura eléctrica: electrodos revestidos, MIG/MAG, TIG, soldadura por plasma, corte y soldadura por láser.



Retire las películas protectoras de ambas lentes antes de utilizar la pantalla.

Nunca coloque la pantalla o el filtro sobre superficies calientes.

Utilice la pantalla de soldadura con temperaturas entre -10° C a 60° C.



Nunca sumerja el filtro en agua.

No exponga el filtro a los líquidos y protéjalo de la suciedad.

Cambie las lentes internas si están dañadas o arañadas.

Si la pantalla de soldadura no se oscurece con la aparición del arco, detenga el trabajo inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor oficial VITO.

## Selección del modo de funcionamiento

Esta pantalla de soldadura puede utilizarse con dos modos de funcionamiento diferentes, soldadura o esmerilado.

**Modo de esmerilado:** Se utiliza para realizar trabajos de esmerilado o desbarbado de metal. En este modo, la función de oscurecimiento del filtro está desactivada. El estado de la luz permite una visión clara para el desbarbado o el rectificado con la pantalla de soldadura, proporcionando protección facial.

**Modo de soldadura:** Se utiliza para la mayoría de las aplicaciones de soldadura. En este modo se activa la función de oscurecimiento. Al detectar ópticamente un arco de soldadura, seleccione un nivel de oscurecimiento, un tiempo de retardo y una sensibilidad adecuados.

1. Gire el selector de modo de funcionamiento (9) a la posición "GRINDING" para trabajos de esmerilado o a la posición "WELDING" para trabajos de soldadura.

## Ajuste del nivel de oscurecimiento

El filtro detecta automáticamente el inicio de la soldadura (apertura del arco) y activa el oscurecimiento. Cuando la soldadura se detiene, el filtro se apaga y se vuelve transparente, permitiendo al usuario ver el trabajo realizado.

El filtro de esta pantalla permite seleccionar dos rangos de oscurecimiento (DIN 5-8 y DIN 9-13).

1. Coloque el selector del de rango de oscurecimiento (8) en "5-8" o "9-13" según el tipo de soldadura y la corriente de soldadura que se vaya a utilizar;
2. Utilice el selector de oscurecimiento (6) para ajustar el nivel de oscurecimiento deseado.



Para utilizar el nivel de oscurecimiento adecuado para cada tipo de soldadura, consulte la tabla del Imagen E.

## Ajuste del tiempo de retardo

El tiempo de retardo oscuro/claro define el periodo que tarda el filtro en pasar de oscuro a claro tras finalizar la soldadura.

1. Gire el botón de ajuste del tiempo de retardo (7) para seleccionar (MAX - 1s, MIN - 0,1s).

## Ajuste de la sensibilidad

Para obtener un rendimiento óptimo, debe ajustar la sensibilidad al nivel máximo (MAX) al principio y luego reducirla gradualmente hasta que el filtro reaccione sólo al arco de soldadura, sin perturbaciones indeseables debidas a las condiciones de luz ambiental (luz solar directa, luz artificial, arcos cercanos del soldador, etc.).

1. La sensibilidad se puede ajustar entre "MAX" (máximo) y "MIN" (mínimo), mediante el botón de ajuste de la sensibilidad (10).

## Alimentación

El filtro funciona con células solares o con una pila de litio.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Cuando no se utilice, la pantalla de soldadura debe guardarse en un lugar seco dentro de un rango de temperatura de -10°C a 60°C. La exposición prolongada a temperaturas superiores a 45°C puede disminuir la vida útil de la batería del filtro. Se recomienda mantener las células solares del filtro en un lugar oscuro y no expuesto a la luz durante su almacenamiento para mantenerlo apagado.

Mantenga las células solares y los sensores de luz del filtro libres de polvo y otros tipos de suciedad.

La limpieza puede realizarse con un paño suave o un paño empapado en detergente neutro (o alcohol). No utilice nunca disolventes agresivos como la acetona.

## Limpieza y almacenamiento

Limpieza

Después de cada uso, limpie todos los componentes del equipo de protección. Frote con un paño limpio y húmedo o sople con aire comprimido a baja presión.

El manejo cuidadoso protege la pantalla de soldadura y aumenta su vida útil.

Almacenamiento

Guarde el equipo en su caja de transporte, en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



El embalaje se hace de materiales reciclables, que puede eliminar a través de los puntos de reciclaje locales.



¡Nunca coloque ningún tipo de herramienta eléctrica en la basura doméstica!

Puede obtener información acerca del equipo de protección utilizado a través de los responsables legales del reciclaje en su municipio.

## ATENCIÓN AL CLIENTE

Tel.: +34 910 916 155

E-mail: sac.espana@centrallobao.pt

Sitio web: www.centrallobao.pt

## PREGUNTAS FRECUENTES / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Pregunta/Problema - Causa	Solución
<p>Dificultad para ver a través del filtro:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las lentes de los filtros están sucias;</li> <li>• Las lentes internas están sucias o dañadas;</li> <li>• Las películas de protección de las lentes están colocadas,</li> <li>• No hay suficiente luz en la habitación;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpiar las lentes del filtro;</li> <li>• Limpiar o cambiar las lentes internas;</li> <li>• Retirar las películas protectoras;</li> <li>• Aumentar la iluminación en la zona de trabajo;</li> </ul>
<p>El filtro no se oscurece cuando se forma el arco:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los sensores o células solares están bloqueados;</li> <li>• La pila está descargada;</li> <li>• A sensibilidad o el tiempo de retardo son demasiado bajos;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar que los sensores o la célula solar están expuestos al arco de soldadura y a la luz solar sin bloqueos;</li> <li>• Cambiar la pila;</li> <li>• Justar a los niveles adecuados;</li> </ul>
<p>El filtro se oscurece sin que se forme un arco de soldadura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La sensibilidad es demasiado alta;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajustar la sensibilidad al nivel adecuado;</li> </ul>
<p>El filtro permanece oscuro después de la soldadura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El valor del tiempo de retardo es demasiado alto;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajustar el tiempo de retardo al nivel adecuado;</li> </ul>
<p>Oscurecimiento desigual:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La banda para la cabeza se ha ajustado de forma desigual. La distancia entre los ojos y la lente del filtro no es la misma en ambos lados;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajustar la banda de cabeza para obtener la distancia adecuada entre los ojos y el filtro;</li> </ul>

**CERTIFICADO DE GARANTÍA**

La garantía de este producto está en conformidad con la ley vigente a partir de la fecha de compra. Por lo tanto, debe guardar el comprobante de compra durante ese período de tiempo. La garantía cubre cualquier defecto de fabricación, material o funcionamiento, así como los repuestos y el trabajo necesario para su reparación.

Si excluyen de la garantía el malo uso del producto, eventual reparaciones efectuadas por personas no autorizadas (fuera de la asistencia de la marca VITO), así como cualquier daño causado por el uso.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto con la designación PANTALLA DE SOLDADURA ELECTRÓNICA TRUE COLOR VIEW con la referencia VIMSEP cumple con las siguientes normas o documentos normativos: EN 175:1997, EN 379:2003+A1:2009, EN 166:2010, de acuerdo:

EU 2016/425 – Equipo de protección individual  
2001/95/EC – Seguridad general de los productos

El organismo notificado ECS GmbH, con número 1883 y ubicado en Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Alemania, realizó el examen de tipo de la UE, de acuerdo con el Módulo B del Reglamento de EPI UE 2016/425 y la Directiva 2001/95/CE, emitiendo el tipo de UE certificado de examen no. C2706.1VITO.

El casco de soldadura está marcado por: VITO 175 B CE (casco de soldadura); 4 / 5-8 / 9-13 VITO 1/1/1/2/3/79 CE (filtro automático de soldadura); VITO B CE (placas de cubierta).

Esta declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante

S. João de Ver,  
25 de junio de 2019

Central Lobão S. A.  
El técnico encargado  
Hugo Santos



Simbología del filtro (marcas del filtro automático de soldadura)

CE 4 / 5-8 / 9-13 VITO 1/1/1/2 EN379

4 - Número de escala de estado de luz

5-8 / 9-13 - Números de protección de sombra, en el estado cerrado

VITO - Identificación del fabricante

1 - clase óptica

1 - Clase de difusión de luz.

1 - Clase de la variación de la transmisión luminosa.

2 - Ángulo de la clasificación de dependencia.

EN379 - Norma

Marca de casco

VITO - Identificación del fabricante

B - Nivel de resistencia al impacto 120m/s

Marca de las lentes de protección

VITO - identificación del fabricante

EN166 - Norma

B - Nivel de resistencia al impacto 120m/s

Si los símbolos F o B no son comunes a la lente y al marco, es el nivel inferior el que se asignará a la protección ocular completa.

## PRODUCT DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT

TRUE COLOR VIEW AUTO - DARKENING WELDING HELMET – VIMSEP

Image A



Image B



Image C



Image D



Image E

Process	Current A																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Covered electrodes					8		9			10		11			12			13		14	
MAG					8		9		10		11			12			13		14		
TIG	8				9		10		11			12		13							
MIG with heavy metals					9				10		11			12		13		14			
MIG with light alloys									10			11		12		13		14			
Air-arc gouging									10		11	12		13		14		15			
Plasma jet cutting					9				10	11		12			13						
Microplasma arc welding	4	5		6	7	8	9	10		11		12									
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600

Components' list	
1	Outer lens
2	Solar cell
3	Settings plate
4	Shell
5	Headband
6	Shade adjustment knob
7	Delay time adjustment knob
8	Darkening level adjustment button
9	Operation mode selector button
10	Sensitivity adjustment knob
11	Battery compartment
12	Darkening filter

Technical data	
Power source:	Solar cell / Lithium-ion battery
Battery type:	CR2450Li
Operating mode:	Grinding Welding
Types of welding:	SMAW MIG MAG TIG PAS PAC
Shade ranges:	DIN 5 - 8 DIN 9 - 13
Dark to clear delay time [s]:	0.1 - 1
Arc sensor:	4
Permanent protection:	UV / IR
Filter size [mm]:	110 x 90 x 9
Viewing area [mm]:	100 x 53
Sensitivity adjustment:	✓
"True Color" Vision	✓
Adjustable headband:	✓
Low battery indicator:	✓
Operating temperature [°C]:	-10 - 60

Packaging content	
1	Welding helmet VIMSEP
1	Headband
1	Instruction manual

### Symbols



Security alert or warning.



To reduce the risk of injury, user must read the instruction manual.



Respect the safety distance.




Packaging made from recycled materials.




Batteries and/or power tools should be disposed of separately.



## GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS

 When using protective equipment, you should consider certain basic safety measures to avoid the risk of personal injury.

 Always read the safety, operating and maintenance instructions before you start using protective equipment. Keep the instruction manual for future reference.

### General


These preventive measures are essential for your safety, always use the equipment carefully and responsibly.

The welding helmet may only be used by individuals who have read the operating instructions and are familiar with the appropriate safety guidelines for handling welding equipment.


Welding releases fumes which may pose a risk to your health. Always maintain adequate ventilation.

Never carry out welding work without protecting your eyes. Always use suitable protective equipment.

Before first use, the user should be instructed by the salesperson or other competent person on how to use the equipment, to get adequate and practical instructions.

 The instruction manual is an integral part of the equipment and must always be provided.

Never allow children, persons with limited physical, sensory or mental capabilities, persons lacking experience and knowledge of the equipment or other persons unfamiliar with the operating instructions to use the equipment.

 The device may only be used as described in these operating instructions. Any other use which could be dangerous and cause injury to the user is not permitted.

The use of the equipment for purposes other than its intended use and the improper use of accessories may result in dangerous situations.

For safety reasons, any modification of the equipment beyond the settings and adjustments authorised by the manufacturer is prohibited. Any alterations made will void the warranty.

Further information can be obtained from your official VITO distributor.


## Before you start operating

Check that all the parts of the equipment are correctly assembled and in good condition. Never use damaged parts.

Replace damaged parts, as well as all other old and worn-out parts.

Make all the adjustments for the correct assembly of the equipment. If you have any doubts or difficulties, contact your official distributor.

## While operating

 Keep third parties away from the zone of risks associated with the welding activity. Never work while animals or people, especially children, are in the danger zone.

Keep the work area clean, organised and well lit, in this way you reduce the risk of accidents.

## Maintenance and cleaning

Replace worn out or damaged parts immediately so that the equipment is always operational and in a safe working condition.

Cleaning:

The welding helmet must be thoroughly cleaned in its entirety after use.

Do not use aggressive cleaning agents. These products may damage plastics and metals, compromising the safe operation of the equipment.

## Technical assistance

Your welding helmet should only be serviced by the manufacturer's internal service personnel, or other qualified personnel, replacing any necessary parts with original parts.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

### Headband

1. Insert one of the bolts on the left side slot of the headband (5) from the inside. Adjust it according to the desired position;
2. Fit the accessories to the bolt from the outside of the headband;
3. Insert the bolt into the left-hand hole in the helmet;
4. Fit and tighten the accessories onto the bolt from the outside of the helmet;
5. Insert the other bolt into the right-hand slot on the headband. Place it in the same position as the bolt in the left slot;
6. Attach the accessories to the bolt from the outside of the headband;
7. Insert the bolt into the left hole in the helmet;
8. Fit and tighten the accessories onto the bolt from the outside of the helmet.

### Adjusting the headband

1. Adjusting the depth:
  - Release the locking pin and adjust the headband until you reach the desired depth.

To the left the depth increases, to the right it decreases.


- Fit the locking pin to ensure the helmet does not move during use.

2. Adjusting the diameter:

- Press the adjusting knob;
- Turn it clockwise to decrease the diameter and anti-clockwise to increase it.

3. Adjusting eye distance and auto darkening filter:

- Loosen the locknuts;
- Move the helmet up or down to the desired distance;
- Tighten the nuts to fix the helmet position.

-  Ensure that both sides are placed in the same position to ensure a proper vision.

4. Adjusting the angle of vision:

- Loosen the locknuts;
- Select the position (-3, -2, -1, 0, +1, +2, +3) of the adjustment accessory according to the viewing angle required;
- Tighten the nuts to fix the helmet position.

## OPERATING INSTRUCTIONS

The auto-darkening welding helmet is designed to protect the welder's eyes from radiation including visible light, ultraviolet (UV) radiation and infrared radiation (IR) resulting from certain gas welding processes.

This welding helmet is suitable for all types of electric welding: covered electrodes, MIG/MAG, TIG, plasma welding, cutting and laser welding.



Remove the protective films on both lenses before using the helmet.

Never place the helmet or filter over hot surfaces.

Use the helmet within the temperature range of -10° C to 60° C.



Never immerse the filter in water.

Do not expose the filter to liquids and protect it from dirt.

Replace cover lens if cracked or scratched.

If the helmet does not darken with the appearance of the arc, stop immediately and contact your official VITO distributor.

### Operation mode selection

This helmet can be used with two different operating modes, welding or grinding.

**Grinding mode:** Used for performing metal grinding or deburring tasks. In this mode, the filter darkening function is disabled. The light intensity allows a clear view for deburring or grinding with the helmet, providing facial protection.

**Welding mode:** Used for most welding applications. In this mode the darkening function is activated. When you spot a welding arc, select a suitable shade level, delay time and sensitivity.

1. Turn the operation mode selector button (9) to the "GRINDING" position for grinding tasks or to the "WELDING" position for welding tasks.

## Shade level adjustment

The filter automatically detects the start of welding (opening of the arc) and activates darkening. When welding stops, the filter switches off and will become clear, allowing the user to see the work performed.

The filter of this helmet allows you to select two shade level adjustment ranges (DIN 5-8 and DIN 9-13).

1. Set the darkening level adjustment button (8) to "5-8" or "9-13" according to the type of welding and welding current to be used;
2. Use the shade adjustment knob (6) to set the desired darkening level.



To use the appropriate shade level for each type of welding, refer to the table in Image E.

## Dark to clear adjustment

The delay time defines the period it takes for the filter to change from dark to clear after finishing welding.

1. Turn the time delay adjustment knob (7) to select (MAX - 1sec, MIN - 0.1sec).

## Sensitivity adjustment

For optimal performance, you should set the sensitivity at the maximum level (MAX) at first and then gradually reduce it until the filter reacts only to the welding arc, without undesirable disturbances due to ambient light conditions (direct sunlight, artificial light, welder's nearby arcs, etc.).

1. The sensitivity can be adjusted between "MAX" (maximum) and "MIN" (minimum) using the sensitivity adjustment knob (10).

## Power source

The filter is powered by solar cells or a lithium battery.

## MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

When not in use, the helmet should be stored in a dry location within a temperature range of -10°C to 60°C. Prolonged exposure to temperatures above 45°C may decrease the life of the filter battery. It is recommended that you keep the filter's solar cells in a dark place not exposed to light during storage to keep them powered off.

Keep the solar cells and light sensors of the filter free from dust and other types of dirt.

Cleaning can be done with a soft cloth, or a cloth soaked in neutral detergent (or alcohol). Never use aggressive solvents such as acetone.

## Cleaning and storage

### Cleaning

After each use clean all the parts of the equipment. Rub it with a clean, damp cloth or blow with compressed air at low pressure.

Careful handling protects the equipment and increases its service life.

### Storage

Store the equipment in its transport box, in a dry place and out of children's reach.

## ENVIRONMENTAL POLICY



The packaging is made up of recyclable materials, which you can dispose on local recycling points.



Never dispose of power tools with your household waste!

You can get information regarding the disposal of the power tool through the person in charge for recycling in your city.

## CUSTOMER SERVICE

Tel.: +351 256 248 826

E-mail: [international@centrallobao.pt](mailto:international@centrallobao.pt)

Website: [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

## FREQUENTLY ASKED QUESTIONS/ TROUBLESHOOTING

Question/Problem - Cause	Solution
Difficulty in seeing through the filter: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter lenses are dirty;</li> <li>• Cover lenses are dirty or damaged;</li> <li>• Lens protection films are still placed;</li> <li>• Not enough light in the room;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the filter lens;</li> <li>• Clean or replace cover lenses;</li> <li>• Remove the protective films;</li> <li>• Increase lighting in the work area;</li> </ul>
Filter does not darken when the arc is formed: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensors or solar cell blocked;</li> <li>• The battery is discharged;</li> <li>• The sensitivity or delay time are too low;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the sensors or solar cell are exposed to the welding arc and sunlight without blocking;</li> <li>• Replace the battery;</li> <li>• Adjust to suitable levels;</li> </ul>
The filter darkens without being formed a welding arc: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensitivity is too high;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adjust the sensitivity to the appropriate level;</li> </ul>
The filter remains dark after welding is completed: <ul style="list-style-type: none"> <li>• The delay time value is too high;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Set the delay time to the appropriate level;</li> </ul>
Uneven darkening: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Headband has been adjusted unevenly. Distance between eyes and filter lens is not the same on both sides;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adjust the headband to achieve the proper distance between your eyes and the filter;</li> </ul>

**WARRANTY CERTIFICATE**

The warranty for this product is in accordance with the law in force from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period. The warranty covers any manufacturing defect in material or operation, as well as parts and work needed for their repairing.

Excluded from the warranty are the misuse of the product, any repairs carried out by unauthorized individuals (outside the service center of the brand VITO) as well as any damage caused by the use of it.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare, under our sole responsibility, that the product labelled TRUE COLOR VIEW AUTO - DARKENING WELDING HELMET with code VIMSEP complies with the following standards or normative documents: EN 175:1997, EN 379:2003+A1:2009, EN 166:2010, in accordance:

EU 2016/425 – Personal protective equipment  
2001/95/EC – General product safety

The Notified Body ECS GmbH, with number 1883 and located in Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany performed the EU type-examination, according to Module B of PPE Regulation EU 2016/425 and the Directive 2001/95/EC, issuing the EU type-examination certificate no. C2706.1VITO. The welding helmet is marked by: VITO 175 B CE (welding helmet); 4/5-8/9-13 VITO 1/1/1/2/379 CE (automatic welding filter); VITO B CE (cover plates).

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

S. João de Ver,  
25th june 2019

Central Lobão S. A.  
Technical supervisor  
Hugo Santos



Filter symbology (Automatic welding filter markings)

CE 4/5-8/9-13 VITO 1/1/1/2 EN379

4 - Light state scale number

5-8/9-13 - Protection shade numbers unclosed state

VITO - Manufacturer identification

1 - Optical class

1 - Diffusion of light class

1 - Variation in luminous transmittance class

2 - Angle of dependence classification

EN379 - Standard number

Helmet marking

VITO - Manufacturer identification

B - Impact resistance level 120m/s

Cover lens marking

VITO - manufacturer identification

EN166 - Standard number

B - Impact resistance level 120m/s

If the symbols F or B are not common to both ocular and the frame, it is the lower level which shall be assigned to the complete eye protection.

## DESCRIPTION DU PRODUIT ET CONTENU DE L'EMBALLAGE

MASQUE DE SOUDURE ÉLECTRONIQUE TRUE COLOR VIEW – VIMSEP

Image A



Image B



Image C

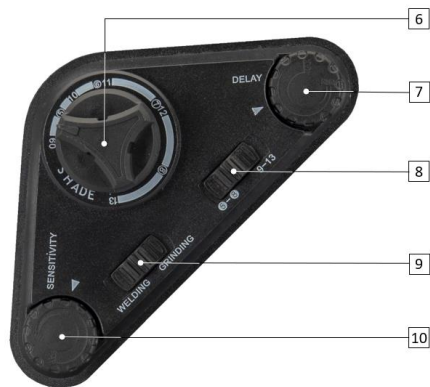


Image D



Image E

Process	Current A																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Covered electrodes					8		9			10		11			12			13		14	
MAG					8		9		10		11			12			13		14		
TIG	8				9		10		11			12		13							
MIG with heavy metals					9				10		11			12		13		14			
MIG with light alloys									10			11		12		13		14			
Air-arc gouging									10		11	12		13		14		15			
Plasma jet cutting					9				10	11		12			13						
Microplasma arc welding	4	5		6	7	8	9	10		11		12									
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600



Lista de Composants	
1	Verre externe
2	Cellule solaire
3	Plaque de réglage
4	Coque
5	Serre-tête
6	Sélecteur du niveau d'obscurcissement
7	Bouton de réglage du temps de commutation sombre/clair
8	Sélecteur de la tonalité d'obscurcissement
9	Sélecteur du mode de fonctionnement
10	Bouton de réglage de la sensibilité
11	Compartiment de la pile
12	Filtre d'obscurcissement

Données techniques	
Alimentation :	Cellule solaire / pile au lithium
Type de pile :	CR2450Li
Mode de fonctionnement :	Meulage Soudage
Type de soudage :	SMAW MIG MAG TIG PAS PAC
Tonalité d'obscurcissement :	DIN 5 - 8 DIN 9 - 13
Temps de commutation sombre/clair [s] :	0.1 - 1
Capteurs d'arc :	4
Protection permanent :	UV / IR
Dimension du filtre [mm] :	110 x 90 x 9
Champs de vision [mm] :	100 x 53
Réglage de la sensibilité :	✓
Vision "True Color" :	✓
Serre-tête réglable :	✓
Indicateur de pile faible :	✓
Température de travail [°C] :	-10 - 60

Contenu de l'emballage	
1	Masque de soudure électronique VIMSEP
1	Serre-tête
1	Mode d'emploi

### Symboles



Avertissements liés à la sécurité ou remarques importantes.



Pour éviter tout risques de dommages, l'utilisateur est prié de lire le mode d'emploi.



Respectez la distance de sécurité.




Emballage fabriqué à partir de matériaux recyclés.



Collecte séparée des batteries et/ou des outils électriques.

## INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

 Lorsque vous utilisez des équipements de protection, vous devez tenir compte de certaines mesures de sécurité pour éviter le risque de blessure.



Lisez toujours les instructions de sécurité, d'utilisation et d'entretien avant de commencer à utiliser l'équipement de protection. Conservez le mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### Règles générales

Ces mesures préventives sont essentielles pour votre sécurité, utilisez toujours l'équipement avec précaution et de manière responsable.

La masque de soudure ne doit être utilisée que par des personnes ayant lu le mode d'emploi et connaissant les règles de sécurité pour la manipulation des équipements de soudage.

Le soudage libère des fumées qui peuvent présenter un risque pour la santé. Maintenez toujours une ventilation adéquate.

Ne soudez sans porter des lunettes. Utilisez toujours un équipement de protection approprié.

Avant la première utilisation, l'utilisateur doit être instruit par le revendeur ou une autre personne compétente sur l'utilisation de l'équipement et doit recevoir des instructions adéquates et pratiques.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de l'équipement et doit toujours être fourni.

Ne jamais laisser des enfants, des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, des personnes manquant d'expérience et de connaissance ou d'autres personnes ne connaissant pas le mode d'emploi utiliser le masque de soudure électronique.



Le masque ne doit être utilisée que de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation, qui pourrait être dangereuse et causer des blessures à l'utilisateur, n'est pas autorisée.

L'utilisation de l'équipement à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu et l'utilisation incorrecte des accessoires peuvent entraîner des situations dangereuses.

Pour des raisons de sécurité, aucune modification ne doit être réalisée sur l'équipement au-delà des réglages autorisés par le fabricant. Toute modification annule le droit à la garantie.

Vous pouvez obtenir plus d'informations auprès de votre distributeur officiel VITO.

### Avant de commencer à travailler

Vérifiez que tous les éléments de l'équipement sont correctement assemblés et en bon état. N'utilisez jamais de parties endommagées.

Remplacez les parties endommagées ainsi que toutes les autres parties détériorées et usées.

Effectuez tous les réglages pour le montage correct de l'équipement. En cas de doute ou de difficulté, contactez votre distributeur officiel.

### Au cours du travail



Tenez les tiers éloignés de la zone des risques liés à l'opération de soudage. Ne travaillez jamais lorsque des animaux ou des personnes, en particulier des enfants, se trouvent dans la zone de danger.

Maintenez la zone de travail propre, organisée et bien éclairée afin de réduire les risques d'accident.

### Entretien et nettoyage

Remplacez immédiatement les composants usés ou endommagés afin que l'équipement soit toujours opérationnel et en bon état de fonctionnement.

Nettoyage :

L'équipement doit être entièrement nettoyé après utilisation.

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. Ces produits peuvent endommager les plastiques et les métaux et nuire au bon fonctionnement de l'équipement.

### Assistance technique

Votre masque de soudure électronique doit être uniquement réparé par le service d'assistance technique de la marque, ou par un professionnel qualifié, uniquement avec pièces de rechange d'origine.

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

### Serre-tête

1. Insérez l'une des boulons dans la rainure sur le côté gauche du serre-tête (5) depuis l'intérieur. Réglez-le en fonction de la position souhaitée ;
2. Fixez les accessoires dans le boulon depuis l'extérieur du serre-tête ;
3. Insérez le boulon dans le trou gauche du masque ;
4. Placez et serrez les accessoires sur le boulon depuis l'extérieur du masque ;
5. Insérez l'autre boulon dans la rainure sur le côté droit du serre-tête. Placez-la dans la même position que le boulon du côté gauche ;
6. Fixez les accessoires au boulon depuis l'extérieur du serre-tête ;
7. Insérez le boulon dans le trou du masque gauche ;
8. Placez et serrez les accessoires sur le boulon depuis l'extérieur du masque.

### Réglage du serre-tête

1. Réglage de la profondeur :
  - Relâchez la goupille de verrouillage et ajustez le serre-tête jusqu'à la profondeur appropriée.

Vers la gauche, la profondeur augmente, vers la droite, elle diminue.


- Fixez la goupille pour vous assurer que le masque ne bouge pas pendant l'utilisation.

2. Réglage du diamètre du serre-tête :

- Appuyez sur le bouton de réglage ;
- Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer le diamètre et dans le sens inverse pour l'augmenter.

3. Réglage de la distance entre les yeux et filtre obscurcissant automatique :

- Dévissez les écrous ;
- Déplacez le masque vers le haut ou le bas jusqu'à la distance souhaitée ;
- Serrez les écrous pour fixer la position du masque.

 Veillez à ce que les deux côtés soient placés dans la même position afin d'assurer une bonne visibilité.


4. Réglage de l'angle de vision :

- Dévissez les écrous ;
- Sélectionnez la position (-3, -2, -1, 0, +1, +2, +3) de l'accessoire de réglage en fonction de l'angle de vision souhaité ;
- Serrez les écrous pour fixer la position du masque.

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT


Le masque de soudure auto-obscurcissant a été conçu pour protéger les yeux du soudeur contre les rayonnements, notamment la lumière visible, les rayons ultraviolets (UV) et les rayons infrarouges (IR), résultant de certains procédés de soudage au gaz.

Ce masque de soudage convient à tous les types de soudage électrique : électrodes enrobées, MIG/MAG, TIG, soudage au plasma, coupage et soudage au laser.

 Retirez les films de protection des deux lentilles avant d'utiliser le masque.

Ne posez jamais le masque ou le filtre sur des surfaces chaudes.

Utilisez le masque dans une plage de températures allant de -10° C à 60° C.

 Ne plongez jamais le filtre dans l'eau.

N'exposez pas le filtre à des liquides et protégez-le de la saleté.

Remplacez les verres de protection intérieurs s'ils sont fissurés ou rayés.

Si le masque ne fonce pas avec l'apparition de l'arc, arrêtez immédiatement et contactez votre distributeur officiel VITO.

### Sélection du mode de fonctionnement

Ce masque peut être utilisé avec deux modes de fonctionnement différents, le soudage ou le meulage.

**Mode de meulage :** Utilisé pour effectuer des travaux de meulage ou d'ébarbage des métaux. Dans ce mode, la fonction d'obscurcissement du filtre est désactivée. La luminosité permet une vision claire pour l'ébarbage ou le meulage avec le masque, offrant ainsi une protection du visage.

**Mode de soudage :** Utilisé pour la plupart des travaux de soudage. Dans ce mode, la fonction d'obscurcissement est activée. Lors vous détectez un arc de soudage, sélectionnez un niveau d'obscurcissement, un temps de retard et une sensibilité appropriée.

1. Tournez le sélecteur du mode de fonctionnement (9) sur la position "GRINDING" pour les travaux de meulage ou sur la position "WELDING" pour les travaux de soudage.

## Réglage du niveau d'obscurcissement

Le filtre détecte automatiquement le début du soudage (ouverture de l'arc) et active l'obscurcissement. Lorsque le soudage s'arrête, le filtre s'éteint et devient transparent, permettant à l'utilisateur de visualiser le travail réalisé.

Le filtre de ce masque permet de sélectionner deux tonalités d'obscurcissement (DIN 5-8 et DIN 9-13).

1. Mettez le sélecteur de la tonalité d'obscurcissement (8) sur "5-8" ou "9-13" en fonction du type de soudage et du courant de soudage à utiliser ;
2. Utilisez le sélecteur du niveau d'obscurcissement (6) pour régler au niveau souhaité.



Pour utiliser le niveau d'obscurcissement approprié pour chaque type de soudure, consultez le tableau de l'image E.

## Réglage du temps de commutation sombre/clair

Le temps de retard définit la période que prend le filtre pour passer du sombre au clair après la fin du soudage.

1. Tournez le bouton de réglage du temps commutation sombre/clair (7) pour faire une sélection (MAX - 1sec, MIN - 0.1sec).

## Réglage de la sensibilité

Pour des performances optimales, il convient de régler la sensibilité au niveau maximum (MAX) dans un premier temps, puis de la réduire progressivement jusqu'à ce que le filtre réagisse uniquement à l'arc de soudage, sans perturbations indésirables dues aux conditions de lumière ambiante (lumière solaire directe, lumière artificielle, arcs proches du soudeur, etc.).

1. La sensibilité peut être réglée entre "MAX" (maximum) et "MIN" (minimum) à l'aide du bouton de réglage de la sensibilité (10).

## Alimentation

Le filtre est alimenté par des cellules solaires ou une pile au lithium.

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le masque doit être stocké dans un endroit sec, à une température comprise entre -10°C et 60°C. Une exposition prolongée à des températures supérieures à 45°C peut réduire la durée de vie de la batterie du filtre. Il est recommandé de conserver les cellules solaires du filtre dans un endroit sombre non exposé à la lumière pendant le stockage afin de le maintenir éteint.

Veillez à ce que les cellules solaires et les capteurs de lumière du filtre soient exempts de poussière et d'autres types de saleté.

Le nettoyage peut être effectué avec un chiffon doux ou un chiffon imbibé de détergent neutre (ou d'alcool). N'utilisez jamais de solvants agressifs tels que l'acétone.

## Nettoyage et stockage

Nettoyage

Après chaque utilisation, nettoyez tous les composants du masque. Frottez-le avec un chiffon propre et humide ou soufflez-le avec de l'air comprimé à basse pression.

Une manipulation soigneuse protège l'équipement et augmente sa durée de vie utile.

Stockage

Rangez l'équipement dans sa boîte de transport, dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



L'emballage a été fabriqué à partir de matières recyclables. Vous pouvez le jeter dans un point de collecte locale.



Ne jetez jamais les appareils électriques avec les ordures ménagères !

Vous pouvez obtenir des informations sur l'élimination du masque de soudure électronique utilisé auprès des responsables du service environnement de votre village.

## SERVICE CLIENT

Tel.: +351 256 248 826

E-mail: [international@centrallobao.pt](mailto:international@centrallobao.pt)

Site web: [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

## FOIRE AUX QUESTIONS/ DÉPANNAGE

Question/Problème - Cause	Solution
<p>Difficulté à voir à travers le filtre :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les lentilles du filtre sont sales ;</li> <li>• Les verres de protection sont sales ou endommagés ;</li> <li>• Les films de protection des lentilles sont en place ;</li> <li>• Pas de lumière suffisante dans l'endroit ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez les lentilles du filtre ;</li> <li>• Nettoyez ou remplacez les verres de protection ;</li> <li>• Retirez les films de protection ;</li> <li>• Augmentez l'éclairage de la zone de travail ;</li> </ul>
<p>Le filtre ne s'assombrit pas lorsque l'arc est formé :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les capteurs ou la cellule solaire sont bloqués ;</li> <li>• La pile est déchargée ;</li> <li>• La sensibilité ou le temps de retard sont trop faibles ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que les capteurs ou la cellule solaire sont exposés à l'arc de soudage et à la lumière du soleil sans obstruction ;</li> <li>• Remplacez la pile ;</li> <li>• Réglez aux niveaux appropriés ;</li> </ul>
<p>Le filtre obscurcit sans la formation de l'arc :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La sensibilité est trop élevée ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez la sensibilité au niveau approprié ;</li> </ul>
<p>Le filtre reste sombre après la fin de la soudure :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La valeur du temps de commutation sombre/clair est trop élevée ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez le temps au niveau approprié ;</li> </ul>
<p>Obscurcissement inégale :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le serre-tête a été réglé de manière inégale. La distance entre les yeux et le filtre n'est pas la même des deux côtés ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez le serre-tête pour obtenir la distance adéquate entre les yeux et le filtre ;</li> </ul>

**CERTIFICAT DE GARANTIE**

La garantie de ce produit est conforme à la loi en vigueur à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve d'achat pendant cette période. La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériel ou de fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa réparation. Sont exclues de la garantie la mauvaise utilisation du produit, les éventuelles réparations réalisées par des personnes non autorisées (en dehors de l'assistance de la marque VITO), ainsi que n'importe quel dommage causé par l'utilisation de l'appareil.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit avec la dénomination MASQUE DE SOUDURE ÉLECTRONIQUE TRUE COLOR VIEW avec le code VIMSEP est conforme aux normes et documents normatifs suivants : EN 175:1997, EN 379:2003+A1:2009, EN 166:2010, conformément:

EU 2016/425 – Équipement de protection individuelle  
2001/95/EC – Sécurité générale des produits

L'organisme notifié ECS GmbH, numéro 1883, situé à Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Allemagne, a procédé à l'examen de type UE conformément au module B du règlement PPE UE 2016/425 et à la directive 2001/95 / CE, délivrant le type UE. Certificat d'examen no. C2706.1VITO.

Le casque de soudage est marqué par : VITO 175 B CE (casque de soudage); 4 / 5-8 / 9-13 VITO 1/1/1/2/379 CE (filtre de soudage automatique); VITO B CE (plaques de recouvrement).

Cette déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant

S. João de Ver,  
25 juin 2019

Central Lobão S. A.  
Le technicien responsable  
Hugo Santos



Symbologie du filtre (marquage du filtre automatique de soudage)

CE 4 / 5-8 / 9-13 VITO 1/1/1/2 EN379

4 - Numéro d'échelle de lumière

5-8 / 9-13 - Numéros de protection d'ombre à l'état fermé

VITO - Identification du fabricant

1 - Classe optique

1 - Classe de diffusion de lumière

1 - Classe de variation de transmission lumineuse

2 - Angle de la classification de dépendance

EN379 - Norme

Marquage du casque

VITO - Identification du fabricant

B - Niveau de résistance aux impacts 120m/s

Marquage des lentilles

VITO - identification du fabricant

EN166 - Norme

B - Niveau de résistance aux impacts 120m/s

Si les symboles F ou B ne sont pas communs à l'oculaire et au cadre, c'est le niveau inférieur qui doit être affecté à la protection oculaire complète.


**CE**
**19**

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

**CENTRAL LOBÃO S.A.**  
 RUA DA GÂNDARA, 664  
 4520-606 S. JOÃO DE VER VFR

Declara para os devidos efeitos que o artigo a seguir descrito:

DESCRIÇÃO	CÓDIGO
MÁSCARA DE SOLDAR ELECTRONICA TRUE COLOR VIEW (MASCARA COMPLETA)	VIMSEP

Está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 175:1997, EN 379:2003+A1:2009, EN 166:2010, conforme:

**EU 2016/425** – Regulamento EU relativo aos Equipamentos de proteção individual  
**2001/95/EC** – Diretiva relativa à Segurança Geral dos Produtos

O Organismo Notificado **ECS GmbH**, com o número 1883 e morada em Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany efectuou o exame EU de tipo, de acordo com o Módulo B do Regulamento EPI EU 2016/425 e a Directiva 2001/95/EC, emitindo o certificado de exame EU de tipo n.º C2706.1VITO.

O capacete tem as seguintes marcações: VITO 175 B CE (máscara); 4/5-8/9-13 VITO 1/1/1/2/379 CE (filtro automático); VITO B CE (placas de cobertura).

Esta declaração foi emitida sob a responsabilidade do fabricante.

S. João de Ver, 25 de junho de 2019

Central Lobão S.A.  
 O Técnico Responsável  
 Hugo Santos

Processo técnico compilado por: Hugo Santos











**TOOLS FOR THE BRAVE**

**vito-tools.com**



RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER  
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

VIMSEP\_REV01\_MAI22